WIKIPÉDIA

Camfranglais

Le **camfranglais** ou **camfranglish** en anglais est un argot camerounais à base de français, d'anglais et de langues camerounaises[1]. Il est compréhensible par un locuteur français, à l'exception de certains termes empruntés à l'anglais et aux langues régionales du Cameroun. Développé dans les années 1970, il est surtout parlé dans les villes de Douala et Yaoundé.

Camfranglais	
Pays	Cameroun
Classification par famille	
langue mixte	

Sommaire

Caractéristiques

Quelques mots et expressions typiques

Notes et références

Voir aussi

Bibliographie

Article connexe

Liens externes

Caractéristiques

Pour parler camfranglais, il n'est pas nécessaire de recourir systématiquement au terme de remplacement. En effet, le terme camfranglais spécifique et le terme français alternent comme deux synonymes. Il s'agit en fait d'un français « épicé » de termes anglophones ou régionaux, car faire appel à un terme camfranglais n’est pas une contrainte linguistique mais un choix discursif.

Quelques mots et expressions typiques

- On va all back au mboa : on va tous rentrer au pays.
- Le mbom ci est trop chiche : Ce gars est radin.
- Les ways fort : Les histoires intéressantes.
- Je wanda : Ça m'étonne !
- Il fimba à mon cousin : il ressemble à mon cousin.
- Je vais te send au ngass : je vais t'envoyer en prison
- On go au school all les days : Nous allons à l’école tous les jours.
- Elle ne know pas mô comment on do ça mais elle veut tra : Elle ne sait pas bien le faire mais elle veut essayer.
- Je bé all mes tchombé au bateau à Kolo* : J'achète tous mes vêtements au marché de la fripperie à 1 000 Francs CFA*
- lo ndock : la gourmandise.

- Tu vas sauf que tchop ça : tu vas manger ça !
- Tu yamoh : tu aimes
- C'est son Mbidi elle tchop ses dos : c'est son petit ! Elle profite de/dépense son argent.
- Ashouehh : sérieusement
- Sentaa moi :laisse moi
- Fom : faire le sexe
- elle est mo : elle est belle
- Wishman : sorcier
- Kassa : nordiste (habitant du nord Cameroun)
- Mboutman : simple personne
- Donman : personne virile
- le Nkang : avoir envie de sexe
- le kwatt : le quartier
- le pater : le père
- la mater : la mère
- le vieux : le père
- la vieille : la mère
- onkal : oncle
- Tantal : tante
- sincou : cousin
- resse : soeur
- lo gué : le chanvre
- lo riz : l argent
- les dos : l argent
- la caisse :la voiture
- la bounya : la voiture
- Mbeng : occident (Europe et Amérique)
- il a briss : il a gagner de l argent
- dak : fumer
- motto : faire les selles
- thra : draguer
- on l a tété :elle a refusé ses avances
- noumba :sentir
- les londos : bluffer
- lom : mentir
- choa : prendre
- ndamba : ballon
- coupdo : match
- condo : drive
- faux ways : mauvaises chose
- drimba : sorcellerie
- famla : secte (sorcellerie)

LES UNITES MONÉTAIRES

- mbam : 25 francs CFA

- ngoma : 50 francs CFA
- pièce : 100 francs CFA
- 2 pièces : 200 francs CFA
- fap cent : 500 francs CFA
- Kolo : 1000 francs CFA
- 2 Kolo : 2000 francs CFA
- 5 Kolo: 5000 francs CFA
- Feuille : 10000 francs CFA
- 2 papiers/2 feuilles : 20000 francs ça
- 10 feuilles : 100 000 francs CFA
- 1 bâton : 1 million
- 2 bâtons : 2 millions

QUELQUES AMBASSADEURS DU CAMFRANGLAIS

- Koppo
- Ténor
- Moustik le charismatique
- Kola sucré
- Aveiro Djess
- Jovi
- Reniss
- Alexandre Song
- Numerica

Notes et références

1. « Avec le « camfranglais », les jeunes Camerounais inventent leur langage » (http://www.jeuneafrique.com/depeches/82700/politique/avec-le-camfranglais-les-jeunes-camerounais-inventent-leur-langage), *Jeune Afrique*, 20 octobre 2010.

Voir aussi

Sur les autres projets Wikimedia :

Catégorie:français du Cameroun, sur le Wiktionnaire

Camfranglais, sur Wikinews

Bibliographie

- (en) Hector Kamdem Fonkoua, *A dictionary of Camfranglais*, P. Lang Edition, Frankfurt am Main, 2015, 261 p. (ISBN 978-3-631-65943-4)
- (en) Jean-Paul Kouega, *Camfranglais : a glossary of common words, phrases and usages*, LINCOM Europa, München, 2013, 322 p. (ISBN 978-3-86288-451-3)

- Elisabeth Ngo Ngok-Graux, *Le camfranglais, un parler urbain au Cameroun : attitudes, représentations, fonctionnement linguistique pour un apparentement typologique*, Université de Provence, 2010, 2 vol., 513 p., 283 p. (thèse de Sciences du langage)
- André-Marie Ntsobé, Edmond Biloa, George Echu, *Le camfranglais : quelle parlure ? : étude linguistique et sociolinguistique*, P. Lang, Frankfurt am Main ; Berlin ; Bern, 2008, 159 p. (ISBN 978-3-631-55117-2)

Article connexe

- Francisation

Liens externes

- (Ro)Bot parlant du Camfranglais (http://www.camfranglais.net/)
- Glossaire de Camfranglais (http://etounou.free.fr/?2007/03/28/39-parler-camerounais-dictionnaire)
- Si tu vois ma go, chanson en camfranglais (http://www.bonaberi.com/tv,Koppo,:,Si,tu,vois,ma,go,32.html)

Ce document provient de « https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Camfranglais&oldid=170960954 ».

La dernière modification de cette page a été faite le 17 mai 2020 à 11:38.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.
Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc., organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.